GO010 Secondary School Bilingual 16pp Romanian.ai 1 05/07/2022 12:48

# CÚISEANNA LE GAELCHOLÁISTE A ROGHNÚ

# ARGUMENTE PENTRU ALEGEREA UNEI ȘCOLI CU PREDARE ÎN LIMBA IRLANDEZĂ

## Forléargas do Thuismitheoirí & Chaomhnóirí

## Prezentare generală pentru părinți și tutori

Gaeloideachas

Guth don Oideachas lán-Ghaeilge agus Gaeltachta

www.gaeloideachas.ie

GO010 Secondary School Bilingual 16pp Romanian.ai 2 05/07/2022 12:48

## Cad is iar-bhunscoil lán-Ghaeilge ann?

Is scoil í iar-bhunscoil lán-Ghaeilge (Gaelcholáiste) ina ndéantar an fhoghlaim agus na gníomhaíochtaí ar fad, seachas múineadh teangacha eile, trí Ghaeilge. Tugann daltaí i scoileanna lán-Ghaeilge faoin gcuraclam cuimsitheach céanna is a bhíonn ag daltaí i scoileanna lán-Bhéarla. Anuas air sin, baineann na daltaí i scoileanna lán-Ghaeilge tairbhe as na buntáistí ar fad a bhaineann le hoideachas dátheangach, lena n-áirítear buntáistí acadúla, pearsanta, teanga agus sóisialta.

**Déanaimid teagasc ar dhaltaí ó gach cúlra teanga!**

## Ce este o școală secundară cu predare în limba irlandeză?

O școală secundară cu predare în limba irlandeză (Gaelcholáiste) este o școală unde predarea și activitățile, cu excepția predării altor limbi, se efectuează în limba irlandeză. Elevii din școlile cu predare în limba irlandeză se bucură de același curriculum cuprinzător ca și elevii din școlile cu predare în limba engleză și, în același timp, se bucură de toate beneficiile unei educații bilingve, inclusiv de avantaje pe plan academic, lingvistic și social.

**Oportunitate deschisă tuturor elevilor, indiferent de apartenența lingvistică!**

GO010 Secondary School Bilingual 16pp Romanian.ai 3 05/07/2022 12:48

## Cén t-éiteas atá ag iar-bhunscoileanna lán-Ghaeilge?

Fáiltíonn scoileanna lán-Ghaeilge roimh dhaltaí ó gach cúlra teanga, cultúrtha, reiligiúnach agus socheacnamaíoch. Déanann scoileanna lán-Ghaeilge ceiliúradh gníomhach ar an nGaeilge is ar oidhreacht na tíre. Bíonn siad páirteach i réimse leathan gníomhaíochtaí cultúrtha, teanga, ceoil agus spóirt. Feabhsaíonn agus saibhríonn na gníomhaíochtaí seo forbairt oideachasúil agus forbairt phearsanta na ndaltaí.

Tá éitis reiligiúnacha nó spioradálta éagsúla ag scoileanna lán-Ghaeilge, ag brath ar an bpátrún atá acu. Tá roinnt scoileanna **sainchreidmheach** (Caitliceach), agus tá scoileanna eile **ilchreidmheach**. Is ábhar é Oideachas Reiligiúnach atá ar Churaclam na Sraithe Sóisearaí agus Curaclam na Sraithe Sinsearaí araon.

Guten Morgen! Bom Dia! Maidin mhaith! Labas rytas! Good Morning! Dzień dobry! Bonjour! Buna dimineata!

## Ce etos au școlile secundare cu predare în limba irlandeză ?

Școlile cu predare în limba irlandeză primesc elevi din toate mediile lingvistice, culturale, religioase și social-economice. Școlile cu predare în limba irlandeză onorează în mod activ limba și moștenirea irlandeză, dar se și implică într-o mare varietate de activități culturale, lingvistice, de muzică și sport, ca mijloc de îmbogățire și îmbunătățire a dezvoltării educaționale și personale a elevilor.

Școlile cu predare în limba irlandeză au etosuri religioase și spirituale diferite, în funcție de conducerea fiecărei instituții. Unele școli sunt **uniconfesionale** (catolice), altele sunt **multiconfesionale.** Educația religioasă este un subiect din programa pentru ambele cicluri: Junior (învățământ secundar inferior) și Senior (învățământ secundar superior).

GO010 Secondary School Bilingual 16pp Romanian.ai 4 05/07/2022 12:48

## Cad is tumoideachas ann?

Is samhail é an tumoideachas a chuidíonn le daltaí a bheith líofa sa Ghaeilge go nádúrtha, trí thaithí laethúil a thabhairt dóibh ar thimpeallacht lán-Ghaeilge. Ciallaíonn sé seo go múintear gach ábhar, seachas an Béarla agus teangacha eile, trí Ghaeilge sna scoilbhlianta ar fad. Tugtar deiseanna luachmhara foghlama do dhaltaí trí Ghaeilge, chomh maith le deiseanna le forbairt phearsanta a dhéanamh, i raon comhthéacsanna, laistigh agus lasmuigh den seomra ranga.

Cruthaíonn múinteoirí deiseanna fiúntacha leis an nGaeilge a úsáid sna hábhair agus sna gníomhaíochtaí seach-churaclaim éagsúla. Tugtar cúnamh do dhaltaí ionas gur féidir leo úsáid chruinn a bhaint as teanga labhartha agus scríofa sna réimsí éagsúla den churaclam. Cabhraítear le daltaí dul i dtaithí ar an téarmaíocht a bhaineann go sainiúil leis na hábhair atá á ndéanamh acu. Tugtar cúnamh do dhaltaí a gcuid scileanna teanga a úsáid agus a fhorbairt ionas go mbeidh siad chomh muiníneach céanna in úsáid na Gaeilge agus an Bhéarla, agus go mbeidh siad in ann cumarsáid éifeachtach a dhéanamh sa dá theanga.

## Ce este educația prin imersiune?

Educația prin imersiune este un model care îi ajută pe elevi să devină fluenți în limba irlandeză în mod natural, oferindu-le în fiecare zi experiența unui mediu în care se vorbește limba irlandeză. Acest lucru înseamnă că toate disciplinele, cu excepția limbii engleze și a altor limbi străine, sunt predate în limba irlandeză până la nivelul de Bacalaureat (Leaving Certificate).

Elevilor li se oferă oportunități valoroase de a învăța și a se dezvolta personal prin mediul irlandez, într-o varietate de contexte, atât în interiorul, cât și în exteriorul sălii de clasă. Profesorii creează oportunități pentru folosirea limbii într-un mod eficient și interacțiuni între discipline diferite, dar și activități extra-școlare. Elevii sunt ajutați să folosească în mod corect limba, atât oral, cât și în scris, în toate domeniile curriculare, și în terminologia specifică fiecărui domeniu. Sunt ajutați să își folosească și să își dezvolte aptitudinile lingvistice astfel încât să fie la fel de încrezători în folosirea celor două limbi, irlandeză și engleză, și să comunice eficient în ambele limbi.

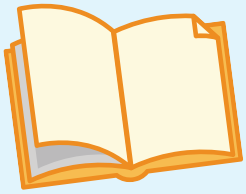
GO010 Secondary School Bilingual 16pp Romanian.ai 5 05/07/2022 12:48

## Cad iad na buntáistí, mar sin?

Chomh maith leis na buntáistí acadúla agus cultúrtha a bhaineann leis an dátheangachas, baineann daltaí leas as oideachas lán-Ghaeilge ar go leor bealaí eile. Seo roinnt de na buntáistí, dar le daltaí a d'fhreastail ar scoileanna lán-Ghaeilge: an spéis a spreagtar sa Ghaeilge agus sa dátheangachas; an bród a chothaítear do chultúr na hÉireann; pointí breise bronnta ar scrúduithe Ardteistiméireachta a dhéantar trí Ghaeilge; buntáistí cognaíocha an dátheangachais; foghlaim teangacha breise; agus áisiúlacht an oideachais lán-Ghaeilge mar gheall ar eispéireas den chineál céanna ag leibhéal na bunscoile (Ó Duibhir & Ní Thuairisg, 2020).

## Așadar, care sunt beneficiile?

Pe lângă beneficiile academice și culturale ale unei persoane bilingve, elevii beneficiază în multe alte feluri de educația cu predare în limba irlandeză. După cum au relatat foștii elevi, beneficiile pot include: interesul pentru limba irlandeză și pentru bilingvism; mândria pentru cultura irlandeză; obținerea unor puncte suplimentare pentru examinările la Bacalaureat; beneficiile cognitive ale bilingvismului; învățarea de alte limbi străine; confortul unei educații cu predare în limba irlandeză datorită unei experiențe similare la nivelul primar (Ó Duibhir & Ní Thuairisg, 2020).



GO010 Secondary School Bilingual 16pp Romanian.ai 6 05/07/2022 12:48

## Buntáistí cognaíocha

Éiríonn le daltaí smaoineamh ar bhealaí **níos cruthaithí**

**Scileanna cuimhne** níos fearr

Bíonn siad níos fearr **ag tabhairt airde, ag díriú ar thascanna** agus á gcur i gcrích

Léiríonn taighde gur féidir leis an dátheangachas moill cheithre bliana a chur ar ghalar Alzheimer

## Avantaje cognitive

Elevii își pot dezvolta o gândire mai creativă.

Ajută la îmbunătățirea aptitudinilor de memorare.

Elevii au o capacitate de atenție sporită, o mai bună concentrare și îndeplinire a sarcinilor.

Cercetările arată că a fi bilingv poate întârzia apariția bolii Alzheimer cu patru ani.

## Líofacht agus litearthacht in dhá theanga

Forbraíonn daltaí **líofacht** agus **litearthacht** sa Ghaeilge agus sa Bhéarla araon ar scoil

**Scileanna inaistrithe** iad seo gur féidir a chur i bhfeidhm i dteangacha eile

Tuiscint níos fearr dóibh ar na **bunchlocha teanga;** gramadach, déanamh focal, ord abairte

Níos éasca do na daltaí **teangacha eile a fhoghlaim** leis na scileanna litearthachta atá sealbhaithe acu

## Fluența și alfabetizarea în două limbi

Elevii dezvoltă fluență și beneficiază de alfabetizare în limbile irlandeză și engleză, la școală.

Aptitudinile transferabile pot fi aplicate și în alte limbi străine.

O înțelegere mai bună a fundamentelor unei limbi: gramatica, formarea cuvintelor, structura propoziției.

Este mai ușor pentru elevi să învețe alte limbi străine, datorită competențelor de alfabetizare obținute în educația prin imersiune.

GO010 Secondary School Bilingual 16pp Romanian.ai 7 05/07/2022 12:48

**Scileanna éisteachta** agus **cumarsáide** níos éifeachtaí ag daltaí

Níos fearr in ann **iad féin a chur in iúl,** agus níos fearr in ann daoine eile a thuiscint

**Scileanna Cumarsáide**

Dezvoltarea unor aptitudini mai eficiente de ascultare și comunicare.

Elevii se exprimă mai bine și au o capacitate mai bună de a-i înțelege pe cei din jur.

**Aptitudini de comunicare**

## Muinín agus féiniúlacht

Níos mó teagmhála ag na daltaí le cultúir éagsúla agus bíonn **meas níos mó** acu orthu

Spreagtar **ilchultúrachas** níos doimhne agus níos lú ciníochais

Tuiscint níos fearr do na daltaí ar a gcuid féiniúlachta féin — bíonn **féinmheas** níos mó acu

## Încredere și identitate

Beneficiază de un contact mai larg cu alte culturi și dezvoltă un respect mai mare față de acestea.

Promovează un multiculturalism mai profund și mai puțin rasism.

O înțelegere mai bună a identității, ceea ce le oferă mai multă stimă de sine.

GO010 Secondary School Bilingual 16pp Romanian.ai 8 05/07/2022 12:48

## Gnóthachtáil san oideachas

Déanann daltaí in iar-bhunscoileanna lán-Ghaeilge **níos mó ábhar ag an ardleibhéal** ar an meán i gcomparáid le cineálacha áirithe eile scoileanna - Gaeilge, Béarla agus mata ina measc (CNCM & ESRI, 2019)

Is féidir go mbronnfar **marcanna breise** ar iarrthóirí a fhreagraíonn scrúdú scríofa Ardteiste trí Ghaeilge

## Rezultate educaționale mai bune

Elevii din școlile cu predare în limba irlandeză studiază subiecte la un nivel mai înalt, față de alte tipuri de școli. Acestea includ limba irlandeză, engleză și matematică (NCCA & ESRI, 2019).

Candidații care răspund în limba irlandeză la anumite subiecte din Examenul de Bacalaureat pot primi puncte suplimentare.

GO010 Secondary School Bilingual 16pp Romanian.ai 9 05/07/2022 12:48

# Ceisteanna coitianta

# Întrebări frecvente

## An gá gur fhreastail mo pháiste ar bhunscoil lán-Ghaeilge?

Maidir le daltaí a d'fhreastail ar bhunscoil lán-Ghaeilge, ligeann iar-bhunscoil lán-Ghaeilge dóibh leanúint ar aghaidh ag fáil na mbuntáistí iomadúla a bhaineann leis an tumoideachas. Tugann roinnt scoileanna tús áite do dhaltaí a d'fhreastail ar bhunscoileanna lán-Ghaeilge ina gcritéir rollaithe. Beidh gach scoil in ann na beartais agus na nósanna imeachta go léir a bhaineann leis an scoil sin a shoiléiriú.

Maidir leis na daltaí sin a fhreastalaíonn ar iar-bhunscoil lán-Ghaeilge gan aon taithí roimhe seo ar an tumoideachas, cuidíonn sé leo a bheith tumtha sa Ghaeilge gach lá lena líofacht a fhorbairt thar thréimhse ghearr. Ní fada go dtógfaidh siad ar an nGaeilge a d'fhoghlaim siad sa bhunscoil.

Tabharfar cúnamh do dhaltaí muinín a bheith acu páirt a ghlacadh agus cur le saol agus éiteas na scoile. Déanfaidh daltaí staidéar ar go leor ábhar nua le chéile den chéad uair agus gheobhaidh siad téarmaíocht na n-ábhar nua agus an sainfhoclóir a bhaineann leo le chéile. Tá cláir aistrithe ag go leor scoileanna chun cabhrú le daltaí aistriú rathúil a dhéanamh ón mbunscoil go dtí an iar-bhunscoil, agus dírítear ar thacaíochtaí speisialta dóibh siúd a d'fhreastail ar bhunscoileanna lán-Bhéarla.

Léiríonn taighde a rinneadh ar an dul chun cinn atá déanta ag daltaí in iar-bhunscoileanna lán-Ghaeilge a d'fhreastail ar bhunscoileanna lán-Bhéarla gur ghnóthaigh siad marcanna chomh hard céanna i nGaeilge agus i Matamaitic ag leibhéal an Teastais Shóisearaigh is a ghnóthaigh na daltaí a d'fhreastail ar bhunscoileanna lán-Ghaeilge (Ó Muircheartaigh & Hickey, 2008).

## Este necesar ca elevul să fi frecventat o școală primară cu predare în limba irlandeză?

Pentru elevii care au frecventat școala primară cu predare în limba irlandeză, alegerea unei școli secundare cu predare în limba irlandeză permite ca multiplele avantaje ale unei educații prin imersiune să continue. Multe școli dau prioritate, în criteriile de înscriere, elevilor care vin dintr-o școală cu predare în limba irlandeză. Școala de care sunteți interesat/ă vă va putea clarifica toate regulamentele și procedurile aferente instituției respective.

Elevii care încep educația secundară cu predare în limba irlandeză fără să aibă o experiență anterioară a educației prin imersiune, atunci când sunt introduși în acest mediu zi de zi, vor dezvolta foarte rapid fluența limbii și în curând vor o putea adăuga nivelului de limbă irlandeză dobândit în școala primară.

Elevii vor fi ajutați să dobândească încrederea de a participa și contribui la viața și etosul școlii. De asemenea, elevii vor studia multe discipline împreună pentru prima dată și vor învăța terminologia unui nou domeniu și un vocabular specializat. Multe școli au programe de tranziție pentru a ajuta elevii să treacă cu succes de la școala primară la cea secundară, acordând sprijin special celor care vin din școli primare cu predare în limba engleză.

Cercetările cu privire la progresul făcut de elevii care sunt într-o școală secundară cu predare în limba irlandeză și care au frecventat o școală primară cu predare în limba engleză arată că au obținut rezultate la fel de bune la limba irlandeză și matematică la Examenul de Capacitate (Junior Leaving Certificate) ca și elevii care au frecventat școala primară cu predare în limba irlandeză (Ó Muircheartaigh & Hickey, 2008).

GO010 Secondary School Bilingual 16pp Romanian.ai 10 05/07/2022 12:48

## Ba bhreá liom a bheith in ann cabhrú le mo pháiste leis an obair bhaile. Conas is féidir liom a bheith páirteach?

Tá go leor bealaí ann chun cabhrú le do leanbh a bheith rathúil, is cuma cén teanga a labhraíonn tú sa bhaile. Tá sé ríthábhachtach an t-eispéireas foghlama a bhíonn ag do pháiste, chomh maith leis an bhfoghlaim teanga ag leibhéal na hiar-bhunscoile a dhéanamh chomh dearfach agus is féidir. Is féidir é seo a dhéanamh má bhíonn tú tacúil, má thugann tú spreagadh agus má bhíonn tú díograiseach. Mar fhoghlaimeoirí neamhspleácha, tá sé mar aidhm ag an obair bhaile a thugtar do dhaltaí iar-bhunscoile an méid atá clúdaithe acu cheana féin sa rang a threisiú. Mar dhalta dátheangach, beidh do pháiste in ann an obair bhaile a tugadh dóibh a mhíniú sa teanga a labhraíonn tú le chéile sa bhaile.

Tá ár suíomh gréasáin, www.irishforparents.ie, ar fáil chun cabhrú le tuismitheoirí feabhas a chur ar a gcuid Gaeilge, má theastaíonn uathu é sin a dhéanamh. Cuireann go leor scoileanna lán-Ghaeilge, leabharlanna agus eagraíochtaí áitiúla eile ranganna Gaeilge ar fáil do thuismitheoirí, más mian leo freastal orthu.

## Aș dori să-mi ajut copilul cu temele pentru acasă. Cum pot să fac acest lucru?

Există multe modalități de a vă ajuta copilul să prospere, indiferent de limba vorbită acasă. Este foarte important ca experiența copilului dumneavoastră în școala secundară și în învățarea limbii să fie pozitivă și de durată, manifestând față de acesta o atitudine de sprijin, încurajare și entuziasm. Cursanți independenți fiind, temele de acasă pe care le primesc elevii din școlile secundare au ca scop consolidarea cunoștințelor învățate în clasă. Ca elev bilingv, copilul dvs. va putea explica temele primite folosind limba vorbită acasă.

Pagina noastră de internet, www.irishforparents.ie, este disponibilă pentru a ajuta părinții să învețe limba irlandeză, dacă sunt interesați. Multe școli cu predare în limba irlandeză oferă ore de limbă irlandeză pentru părinții care doresc să participe, la fel bibliotecile și alte organizații locale.

GO010 Secondary School Bilingual 16pp Romanian.ai 11 05/07/2022 12:48

## An ndéanfaidh mo pháiste dul chun cinn i mBéarla?

Déanann daltaí i scoileanna lán-Ghaeilge staidéar ar an mBéarla mar chroí-ábhar den churaclam. Leagann an curaclam ionchais shoiléire amach do dhaltaí maidir lena scileanna labhartha, scileanna léitheoireachta agus scileanna scríbhneoireachta. Baineann daltaí i scoileanna lán-Ghaeilge taitneamh as eispéiris shaibhre i mBéarla agus i nGaeilge, agus forbraíonn siad réimse príomhscileanna litearthachta agus béil. Anuas air sin, baineann siad taitneamh as téacsanna sa dá theanga. Déanann scoileanna measúnuithe rialta chun forbairt na ndaltaí sa dá theanga a mheas.

Dar le staidéar a rinne an Institiúid Taighde Eacnamaíochta agus Sóisialta (ESRI) (2019), léiríodh go dtugann níos mó daltaí i scoileanna lán-Ghaeilge faoin mBéarla ag an Ardleibhéal ná an meán.

## Cum își va îmbunătăți copilul meu nivelul de limbă engleză?

Elevii din educația cu predare în limba irlandeză studiază limba engleză ca subiect principal din programa școlară. Programa stabilește așteptări clare pentru elevi, atât privind activitățile orale, cât și pentru citit și scris. Elevii din școlile cu predare în limba irlandeză se bucură de experiențe bogate atât în engleză, cât și în irlandeză, dezvoltând o varietate de competențe-cheie pentru citit și vorbit, pentru a se bucura de acces la texte în ambele limbi. Școlile efectuează evaluări în mod regulat pentru a examina dezvoltarea elevilor în ambele limbi.

Conform unui studiu efectuat de ESRI (2019), s-a demonstrat că școlile cu predare în limba irlandeză au o participare peste medie a elevilor la cursurile de limba engleză nivel superior.

GO010 Secondary School Bilingual 16pp Romanian.ai 12 05/07/2022 12:48

## Cad mar gheall ar roghanna tar éis na hiar-bhunscoile?

Tá go leor roghanna ar fáil do dhaltaí a fhaigheann oideachas lán-Ghaeilge, is cuma má chinneann siad leanúint ar aghaidh ag staidéar ag an tríú leibhéal, cúrsa oiliúna breise a dhéanamh, printíseacht a dhéanamh nó dul isteach san ionad oibre. Tugann an dátheangachas nó an t-ilteangachas go leor deiseanna breise sa saol gairmiúil.

Tá roinnt iar-bhunscoileanna lán-Ghaeilge rangaithe i measc an 10 scoil is fearr in Éirinn le blianta fada maidir le daltaí a théann ar aghaidh go dtí oideachas tríú leibhéal. Féadfaidh daltaí tuilleadh staidéir a dhéanamh ar raon leathan ábhar, i nGaeilge nó i mBéarla, in institiúidí tríú leibhéal in Éirinn, agus thar lear.

Maidir le daltaí a roghnaíonn staidéar a dhéanamh i nGaeilge ag an tríú leibhéal, tá líon na gcúrsaí ag méadú i gcónaí. Maidir le daltaí a roghnaíonn cúrsaí a thugtar i mBéarla, tugann an fhianaise le fios go bhfuil na scileanna agus an t-eolas a d'fhorbair siad ag leibhéal iar-bhunscoile inaistrithe chuig an oideachas tríú leibhéal agus an saol oibre.

Éiríonn le scoileanna lán-Ghaeilge daltaí a thabhairt isteach i líonraí labhartha Gaeilge, a éascaíonn caomhnú agus úsáid na Gaeilge tar éis dóibh an scoil a fhágáil chomh maith (Murtagh 2007).

## Cum rămâne cu educația după învățământul secundar?

Există multe opțiuni disponibile pentru elevii din școlile cu predare în limba irlandeză, fie că aceștia decid să își continue studiile, să participe la un curs de calificare, ucenicie sau să intre pe piața muncii. A vorbi două sau mai multe limbi străine poate oferi mai multe oportunități în viața profesională.

Școlile secundare cu predare în limba irlandeză s-au clasat printre primele 10 locuri în liga națională timp de mulți ani, în ceea ce privește progresul elevilor la nivelul superior de studiu. Elevii își pot continua studiile într-o varietate largă de discipline, în limba irlandeză sau engleză, în instituții de educație superioară, atât în Irlanda, cât și în străinătate.

Pentru studenții care aleg să își continue studiile superioare cu predare în limba irlandeză, disponibilitatea acestor cursuri se mărește. Pentru studenții care aleg cursuri cu predare în limba engleză, dovezile arată că aptitudinile și cunoștințele dobândite la nivelul secundar sunt transferabile la nivelul studiilor superioare, în carieră și în viitor.

Școlile cu predare în limba irlandeză, de asemenea, prezintă cursanților rețele în care se practică vorbirea limbii irlandeze, ceea ce facilitează menținerea și folosirea limbii irlandeze după ce aceștia ies din sistemul de învățământ (Murtagh 2007).

GO010 Secondary School Bilingual 16pp Romanian.ai 13 05/07/2022 12:48

## An bhfuil an tumoideachas lán-Ghaeilge oiriúnach do dhaltaí a bhfuil riachtanais bhreise oideachais acu?

Cuireann scoileanna lán-Ghaeilge oideachas ar fáil do dhaltaí a bhfuil riachtanais bhreise acu, idir fhisiciúil agus oideachasúil; daltaí a bhfuil lagú radhairc nó éisteachta orthu, daltaí atá ar an speictream, chomh maith le daltaí a bhfuil disléicse orthu agus iad siúd a bhfuil riachtanais speisialta oideachais eile acu. Cuirtear na tacaíochtaí céanna ar fáil do na daltaí seo i scoileanna lán-Ghaeilge is a chuirtear ar fáil i scoileanna lán-Bhéarla. Aithníodh i dtuarascáil ón gComhairle Náisiúnta um Oideachas Speisialta, a foilsíodh in 2011, go gcuireann oideachas dátheangach le fás sóisialta, mothúchánach agus idirphearsanta na ndaltaí.

Agus tú ag smaoineamh ar an scoil is fearr do do pháiste, moltar duit labhairt go díreach leis an scoil atá ar intinn agaibh le fáil amach an bhfuil beartas maith uilechuimsitheachta ag an scoil, agus an bhfuil taithí ag an bhfoireann le daltaí a raibh na riachtanais chéanna acu is atá ag do pháiste. Is fiú chomh maith ceist a chur maidir leis an leibhéal tacaíochta is féidir leo a chur ar fáil do do pháiste, bunaithe ar a riachtanais aonair.

D'fhéadfadh daltaí a bhfuil deacrachtaí litearthachta acu a bheith incháilithe do shocruithe áirithe i scrúduithe, ag brath ar dhéine na riachtanas. Cuirtear treoirlínte ar fáil, ach déantar iad a leasú gach bliain. Mar sin, déan seiceáil leis an scoil faoi na treoirlínte agus na dátaí deiridh is déanaí d'iarratais.

Tabhair cuairt ar ár rannóg faoi riachtanais bhreise oideachais ar shuíomh gréasáin Gaeloideachas chun tuilleadh eolais a fháil.

## Este potrivită educația prin imersiune cu predare în limba irlandeză pentru elevii care au alte nevoi educaționale?

Școlile cu predare în limba irlandeză asigură în mod periodic instruire pentru elevii cu nevoi speciale, atât fizice, cât și educaționale; copii cu deficiențe de vedere sau auz, cu tulburări de spectru autist, dislexie și alte nevoi educaționale speciale. Școlile cu predare în limba irlandeză oferă același sprijin pentru acești elevi ca și școlile cu predare în limba engleză. Un raport al Consiliului Național pentru Educație cu Nevoi Speciale publicat în 2011 a constatat că educația bilingvă contribuie la îmbunătățirea relațiilor sociale, emoționale și interpersonale ale elevilor.

Când căutați să aflați ce școală este cea mai bună pentru copilul dvs., vă sfătuim să vorbiți direct cu școala respectivă pentru a afla dacă acea instituție are un regulament bun de includere, suficientă experiență cu elevii având același tip de nevoi pe care le are copilul dvs. și ce nivel de sprijin se oferă copilului dvs., ținând cont de nevoile sale individuale.

Elevii cu dificultăți de citire și scriere pot fi eligibili pentru anumite condiții prevăzute la examene, în funcție de severitatea nevoilor copilului. Sunt disponibile anumite îndrumări în acest sens, însă acestea sunt modificate în fiecare an, așadar verificați dacă acestea sunt actualizate în școală și care este data limită pentru a depune cererea.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să consultați rubrica cu privire la nevoi speciale de pe pagina noastră Gaeloideachas.

GO010 Secondary School Bilingual 16pp Romanian.ai 14 05/07/2022 12:48

## An mbeidh na deiseanna céanna ag daltaí lasmuigh den seomra ranga?

Beidh, agus beidh tuilleadh deiseanna ann! Tá an deis ag daltaí i scoileanna lán-Ghaeilge rochtain a fháil ar réimse leathan gníomhaíochtaí seach-churaclaim, gníomhaíochtaí a shaibhríonn a gcuid scileanna foghlama, teanga, forbartha agus sóisialta. Glacann daltaí páirt in imeachtaí áitiúla agus náisiúnta, agus tá duaiseanna speisialta ag cuid acu, cosúil leis an Taispeántas Eolaí Óg agus Teicneolaíochta, dóibh siúd a ghlacann páirt i nGaeilge. Tá réimse leathan imeachtaí ann freisin go sonrach do dhaltaí i scoileanna lán-Ghaeilge; spórt, díospóireacht, drámaíocht, ceol agus go leor eile. Déanta na fírinne, bíonn níos mó deiseanna ag daltaí i scoileanna lán-Ghaeilge, páirt a ghlacadh i ngníomhaíochtaí seach-churaclaim mar is féidir leo páirt a ghlacadh i ngníomhaíochtaí sa dá theanga. Téigh i dteagmháil le do scoil áitiúil chun a fháil amach a bhfuil ar fáil acu!

## Elevii vor avea aceleași oportunități în afara sălii de clasă?

Da, chiar mai multe! Elevii din școlile cu predare în limba irlandeză au posibilitatea de a accesa o varietate largă de activități extra-școlare pentru a-și îmbogăți competențele lingvistice, de studiu, de dezvoltare și cele sociale. Elevii participă la evenimente locale și naționale, unele dintre acestea, cum ar fi Expoziția de Tehnologie și Știință, au premii speciale pentru cei care participă folosind limba irlandeză. De asemenea, există o varietate mare de evenimente specifice pentru elevii din școlile cu predare în limba irlandeză: sport, dezbateri, teatru, muzică și altele. De fapt, elevii din școlile cu predare în limba irlandeză au mai multe posibilități de a participa la activități extra-școlare deoarece au acces în ambele limbi vorbite. Contactați școala dvs. pentru a afla activitățile oferite!

## An bhfaigheann daltaí pointí bónais san Ardteistiméireacht?

Faigheann! Féadfar marcanna bónais a thabhairt d'iarrthóir a dhéanann ábhair áirithe Ardteistiméireachta i nGaeilge. Tá tuilleadh eolais ar fáil ó Choimisiún na Scrúduithe Stáit. Féach www.examinations.ie.

## Elevii primesc puncte suplimentare la examenul de Bacalaureat (Leaving Certificate)?

Da! Un candidat care răspunde în limba irlandeză la anumite subiecte de la Bacalaureat poate primi puncte suplimentare. Puteți obține mai multe informații de la Comisia de Examinări. Vizitați www.examinations.ie.

GO010 Secondary School Bilingual 16pp Romanian.ai 15 05/07/2022 12:48

## Conas a bhaineann daltaí a labhraíonn Gaeilge sa bhaile leas as an tumoideachas?

Tugann an tumoideachas an deis do dhaltaí, ar cainteoirí dúchais Gaeilge iad, cur lena líofacht agus a gcuid scileanna teanga a shaibhriú. Tacaíonn an tumoideachas, sa seomra ranga agus lasmuigh de, le húsáid na Gaeilge sa teaghlach. Chomh maith leis sin, cuireann sé le foghlaim teanga an pháiste i suíomhanna foirmiúla oideachais agus i suíomhanna sóisialta.

## Ce beneficii are educația prin imersiune pentru elevii care vorbesc limba irlandeză acasă?

Educația prin imersiune oferă elevilor care vorbesc limba irlandeză, oportunitatea de a-și îmbunătăți fluența și de a-și îmbogăți competențele lingvistice. Imersiunea în limba irlandeză, atât în sala de clasă, cât și în afara acesteia, vine în sprijinul folosirii limbii irlandeze acasă și sporește contactul copilului cu această limbă într-un mediu social și de educație formală.

## Tacaíocht do Thuismitheoirí

Tá Gaeloideachas anseo chun tacú leat féin agus le do pháiste ar aistear an oideachais lán-Ghaeilge.
Má theastaíonn cabhair nó comhairle uait, táimid anseo!

- ▶ Abhcóideacht
- ▶ Físeáin ar go leor ábhar bit.ly/GaeloidYT
- ▶ Bileoga eolais bit.ly/GaeloidPromo
- ▶ IrishforParents.ie
- ▶ Fóram do Thuismitheoirí bit.ly/FbGaeloidTuis
- ▶ Cainteanna agus Seimineáir https://bit.ly/Cláraigh

## Sprijin pentru părinți

Gaeloideachas vă stă la dispoziție pentru a vă oferi sprijin dvs. și copilului dvs. în călătoria spre educația cu predare în limba irlandeză. Dacă aveți nevoie de ajutor sau sfaturi, suntem aici!

- ▶ Susținere și promovare
- ▶ Videouri despre diferite subiecte bit.ly/GaeloidYT
- ▶ Broșuri informative bit.ly/GaeloidPromo
- ▶ Limba irlandeză pentru Părinți IrishforParents.ie
- ▶ Forum pentru Părinți bit.ly/FbGaeloidTuis
- ▶ Discuții și Seminarii https://bit.ly/Cláraigh

GO010 Secondary School Bilingual 16pp Romanian.ai 16 05/07/2022 12:48

## Fúinn

Eagraíocht náisiúnta is ea Gaeloideachas, a thacaíonn le forbairt an oideachais lán-Ghaeilge in Éirinn.

Bunaíodh Gaeloideachas faoin ainm Gaelscoileanna in 1973 chun tacú le Gaelscoileanna, idir bhunscoileanna agus iar-bhunscoileanna. Laistigh de chúraimí na heagraíochta anois tá soláthar seirbhísí tacaíochta do scoileanna Gaeltachta, naíonraí lasmuigh den Ghaeltacht agus seirbhísí do thuismitheoirí.

Cuireann Gaeloideachas, comhairle, cabhair agus tacaíocht ar fáil do thuismitheoirí ar mian leo oideachas lán-Ghaeilge dá bpáistí, chomh maith le seirbhísí tacaíochta agus abhcóideacht dóibh siúd atá ag obair in san earnáil.

## Despre noi

Gaeloideachas este o organizație națională ce sprijină dezvoltarea educației cu predare în limba irlandeză.

A fost fondată sub numele de Gaelscoileanna în 1973 pentru a sprijini școlile cu predare în limba irlandeză, primare și secundare, din afara zonei Gaeltacht; misiunea organizației include în prezent furnizarea unor servicii de sprijin pentru școlile cu predare în limba irlandeză din zonele Gaeltacht, pentru grădinițele cu predare în limba irlandeză din afara zonelor Gaeltacht, precum și pentru părinți.

Gaeloideachas oferă sfaturi, asistență și sprijin celor care doresc să își educe copiii în limba irlandeză, dar și servicii de asistență și promovare pentru cei care lucrează în acest sector.

Gorlann Ghnó na Forbacha
Údarás na Gaeltachta
Na Forbacha, Co. na Gaillimhe

Halla Naomh Pádraig
Institiúid Oideachais Marino
Ascaill Uí Ghríofa
Baile Átha Cliath 9, D09 K4P6, Éire

+353-1-853 5195
eolas@gaeloideachas.ie www.gaeloideachas.ie

@Gaeloideachas
@Gaeloid
@gaeloideachas

Gaeloideachas
Guth don Oideachas lán-Ghaeilge agus Gaeltachta

GO010